HU

HUNGARIAN LESSON

Basic Conversation 4 · Chapter 4 · Offices & Paperwork: Forms, Official Letters & Authorities

🏛️ Offices and Paperwork — Hivatalok és ügyintézés

*Official Hungarian is a different register from the Hungarian of cafés and shops: more formal, more impersonal, and full of fixed phrases. This chapter gives you the survival kit: taking a queue number, handing over documents, filling in a form, writing a polite official letter and understanding instructions like ki kell tölteni ("it must be filled in"). You will also revisit the **polite conditional** for letters (Megköszönném, ha ...). Dialogs have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① At the Government Window — A kormányablakban

A:

Jó napot kívánok! Miben segíthetek?

Good day! How can I help?

B:

Jó napot! Új lakcímkártyát szeretnék kérni, mert elvesztettem a régit.

Good day! I'd like to ask for a new address card, because I've lost the old one.

A:

Értem. Húzzon sorszámot, és foglaljon helyet!

I see. Take a queue number and take a seat!

B:

Melyik sorszámot húzzam?

Which number shall I take?

A:

② At the Desk — Az ügyintézőnél

A:

Jó napot! Kérem a személyi igazolványát.

Good day! May I have your ID card.

B:

Tessék. Itt van az útlevelem is.

Here you are. Here is my passport too.

A:

Köszönöm. Ki kell töltenie ezt a nyomtatványt, és alá kell írnia.

Thank you. You have to fill in this form and sign it.

B:

Nyomtatott betűkkel kell írnom?

Do I have to write in block letters?

A:

Igen, kérem, nyomtatott nagybetűkkel.

Yes, please, in block capitals.

B:

Az „Okmányügyek” gombot nyomja meg.
Press the "Documents" button.

B:

Köszönöm. Mennyit kell várni?
Thank you. How long will I have to wait?

A:

Körülbelül tíz percet. A kijelzőn látja a sorszámát.
About ten minutes. You can see your number on the display.

Hard words: lakcímkártya LAWK-tseem-kahr-tyaw · elvesztettem EHL-vehs-teht-tehm · sorszámot SHOR-sah-mot · foglaljon FOG-lawy-yon · okmányügyek OK-mahny-uedy-ehk · kijelzőn KIH-yehl-zeuun

Tessék, kész. Mi a következő lépés?
Here, it's done. What's the next step?

A:

Fizesse be az illetéket a pénztárnál, és hozza vissza a bizonylatot.
Pay the fee at the cash desk and bring back the receipt.

Hard words: személyi igazolvány SEH-may-yih IH-gaw-zol-vahny · nyomtatvány NYOM-tawt-vahny · nagybetűkkel NAWDY-beh-tuuek-kehl · illeték IL-leh-tayk · bizonylat BIH-zony-lawt

③ A Phone Call — Telefonon érdeklődni

A:

Polgármesteri Hivatal, jó napot kívánok!
Town Hall, good day!

B:

Jó napot! Szeretnék érdeklődni az ügyfélfogadásról.
Good day! I'd like to ask about reception hours.

A:

Természetesen. Hétfőn és szerdán nyolctól tizenhat óráig vagyunk nyitva.
Of course. On Mondays and Wednesdays we're open from eight to four.

④ Helping with a Letter — Hivatalos levél

A:

Segítesz megírni egy hivatalos levelet? Nem tudom, hogyan kezdjem.
Will you help me write an official letter? I don't know how to begin.

B:

Persze! Így kezdd: „Tisztelt Hölgyem! Tisztelt Uram!”
Of course! Begin like this: "Dear Madam, Dear Sir!"

A:

És ha nem tudom, ki olvassa?
And if I don't know who will read it?

B:

B:

És pénteken?

And on Fridays?

A:

Pénteken csak tizenkét óráig fogadunk ügyfeleket.

On Fridays we receive clients only until twelve.

B:

Kell időpontot foglalni?

Do I have to book an appointment?

A:

Igen, az online időpontfoglalást ajánljuk, de telefonon is lehet.

Yes, we recommend booking online, but you can also do it by phone.

Hard words: polgármesteri POL-gahr-mehsh-teh-rih · hivatal HIH-vaw-tawl · érdeklődni AYR-dehk-leud-nih · ügyfélfogadás UEDY-fayl-fo-gaw-dahsh · időpontfoglalás IH-deuu-pont-fog-law-lahsh

⑤ Submitting an Application — A kérelem benyújtása

A:

Jó napot! A kérelmemet szeretném benyújtani.

Good day! I'd like to submit my application.

B:

Hozta a szükséges iratokat?

Did you bring the necessary documents?

A:

Akkor: „Tisztelt Hivatal!” Az jó.

Then: "Dear Sir or Madam!" That's fine.

A:

Hogyan kérjek valamit udvariasan?

How do I ask for something politely?

B:

Írd, hogy „Megköszönném, ha …” vagy „Szeretném kérni, hogy …”.

Write "I would be grateful if …" or "I would like to ask that …".

A:

És a vége?

And the ending?

Hard words: hivatalos HIH-vaw-taw-losh · tisztelt TIS-telt · udvariasan UD-vaw-rih-aw-shawn · megköszönném MEHG-keu-seun-naym · szeretném kérni SEH-reht-naym KAYR-nih

⑥ A Long Wait — Hosszú várakozás

A:

Képzeld, ma négy órát vártam a hivatalban!

Guess what, today I waited four hours at the office!

B:

Jaj, ne! Miért?

Oh no! Why?

A:

Igen: a kitöltött űrlapot, a személyi igazolvány másolatát és a lakcímkártyát.
Yes: the completed form, a copy of the ID card and the address card.

B:

Az űrlaphoz csatolni kell egy fényképet is.
A photograph has to be attached to the form too.

A:

Itt van egy igazolványkép.
Here is an ID photo.

B:

Köszönöm. Az aláírás hiányzik. Írja alá itt, kérem.
Thank you. The signature is missing. Sign here, please.

A:

Bocsánat, elfelejtettem. Mikor lesz kész?
Sorry, I forgot. When will it be ready?

Hard words: kérelmemet KAY-rehl-meh-meht · iratokat IH-raw-to-kawt · másolatát MAH-sho-law-taht · csatolni CHAW-tol-nih · igazolványkép IH-gaw-zol-vahny-kayp

Elfelejtettem időpontot foglalni. Pedig online is lehetett volna.
I forgot to book an appointment. And it could have been done online.

B:

A legrosszabb, amikor hiányzik egy papír.
The worst is when a paper is missing.

A:

Nekem pont ez volt: a másolat hiányzott.
That's exactly what happened to me: the copy was missing.

B:

És most mi lesz?
And now what happens?

A:

Holnap visszamegyek az összes irattal, de előbb időpontot foglalok!
Tomorrow I'll go back with all the documents, but I'll book an appointment first!

Hard words: hivatalban HIH-vaw-tawl-bawn · foglalni FOG-lawl-nih · legrosszabb LEHG-ros-sawbb · hiányzott HIH-ahny-zott · összes EUS-sehsh

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT (FORMAL)
Where do I have to go?	**Hová kell mennem?**	same	HO-vah KEHLL MEHN-nehm

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT (FORMAL)
I'd like to submit an application.	**Kérelmet szeretnék benyújtani.**	same	KAY-rehl-meht SEH-reht-nayk BEH-nyooy-taw-nih
What documents do I need?	**Milyen iratok kellenek?**	same	MIH-yehn IH-raw-tok KEH-leh-nehk
Please fill in the form.	**Kérem, töltse ki az űrlapot!**	**Töltsd ki az űrlapot!**	KAY-rehm TEULT-sheh KIH AWZ UER-law-pot
Sign here, please.	**Írja alá itt, kérem.**	**Írd alá itt!**	EER-yaw AW-lah ITT KAY-rehm
Do I need an appointment?	**Kell időpontot foglalni?**	same	KEHLL IH-deuu-pon-tot FOG-lawl-nih
How long does it take?	**Meddig tart az ügyintézés?**	same	MEHD-dig TAWRT AWZ UEDY-in-tay-zaysh
I've lost my ID card.	**Elvesztettem a személyi igazolványomat.**	same	EHL-vehs-teht-tehm AW SEH-may-yih IH-gaw-zol-vah-nyaw-mawt
Here is the copy.	**Itt a másolat.**	same	ITT AW MAH-sho-lawt
Thank you for your help.	**Köszönöm a segítségét.**	**Köszönöm a segítségedet.**	KEU-seu-neum AW SHEH-geet-shay-gayt

🖋️ Three Verbs — Három ige

Three paperwork verbs in the present tense. Each comes from a verb you already know plus a prefix: ki- (out), alá- (under) and be- (in), which is why they are written as one word (Hungarian Grammar 4, chapters 1 and 3).

	KITÖLTENI (TO FILL IN)	ALÁÍRNI (TO SIGN)	BENYÚJTANI (TO SUBMIT)
én (I) *AYN*	kitöltök *KIT-teul-teuk*	aláírok *AW-lah-ee-rok*	benyújtok *BEH-nyooy-tok*
te (you) *TEH*	kitöltesz *KIT-teul-tehs*	aláírsz *AW-lah-eers*	benyújtasz *BEH-nyooy-taws*
ő, Ön *EUU, EUN*	kitölt *KIT-teult*	aláír *AW-lah-eer*	benyújt *BEH-nyooyt*
mi (we) *MIH*	kitöltünk *KIT-teul-tuenk*	aláírunk *AW-lah-ee-runk*	benyújtunk *BEH-nyooy-tunk*
ti (you, pl.) *TIH*	kitöltötök *KIT-teul-teu-teuk*	aláírtok *AW-lah-eer-tok*	benyújtotok *BEH-nyooy-to-tok*
ők (they) *EUUK*	kitöltenek *KIT-teul-teh-nehk*	aláírnak *AW-lah-eer-nawk*	benyújtanak *BEH-nyooy-taw-nawk*

📜 Instructions Without a Subject — Személytelen szerkezetek

*Forms and notices rarely say "you". They use **kell** + **infinitive** with no ending, which reads as "it must be done" or "one must". With a particular person (a clerk talking to you) the infinitive takes a personal ending.*

ON A FORM OR SIGN (IMPERSONAL)	TO YOU (FORMAL)	ENGLISH
Az űrlapot ki kell tölteni.	Ki kell töltenie az űrlapot.	The form has to be filled in. / You have to fill in the form.
Alá kell írni.	Alá kell írnia.	It has to be signed. / You have to sign.
A kérelmet be kell nyújtani.	Be kell nyújtania a kérelmet.	The application has to be submitted. / You have to submit it.

ON A FORM OR SIGN (IMPERSONAL)	TO YOU (FORMAL)	ENGLISH
Meg kell adni a lakcímet.	**Meg kell adnia a lakcímét.**	The address has to be given. / You have to give your address.

Two more patterns you will see on forms and websites: **Kérjük, …** ("We ask that you …"), as in **Kérjük, töltse ki nyomtatott betűkkel.** (Please fill in using block letters.), and the "can be done" adjectives, as in **Az űrlap online is kitölthető.** (The form can also be filled in online.) The prefix stays in front of *kell* in a plain statement and moves onto the infinitive after a question word: **Hol kell aláírni?** (Where do I sign?) Hungarian Grammar 4, chapters 4 and 6, explain both.

📄 Documents and Forms — Iratok és űrlapok

DOCUMENT	HUNGARIAN	SAY IT
ID card	**személyi igazolvány**	SEH-may-yih IH-gaw-zol-vahny
address card	**lakcímkártya**	LAWK-tseem-kahr-tyaw
passport	**útlevél**	OOT-leh-vayl
driving licence	**jogosítvány**	YO-go-sheet-vahny
tax card	**adókártya**	AW-doh-kahr-tyaw
health-insurance card	**TAJ-kártya**	TAWY-kahr-tyaw
certificate	**igazolás**	IH-gaw-zo-lahsh
copy	**másolat**	MAH-sho-lawt
photograph	**fénykép**	FAYNY-kayp

ON A FORM	HUNGARIAN	SAY IT
surname	**családi név**	CHAW-lah-dih NAYV

ON A FORM	HUNGARIAN	SAY IT
first name	**utónév**	U-toh-nayv
place and date of birth	**születési hely és idő**	SUE-leh-tay-shih HEHY AYSH IH-deuu
address	**lakcím**	LAWK-tseem
citizenship	**állampolgárság**	AHL-lawm-pol-gahr-shahg
mother's name	**anyja neve**	AW-nyaw NEH-veh
telephone number	**telefonszám**	TEH-leh-fon-sahm
date; signature	**dátum; aláírás**	DAH-tum; AW-lah-ee-rahsh

✉ The Official Letter — A hivatalos levél

An official letter has a fixed shape: a greeting with an exclamation mark, a subject line, polite requests with the conditional, what is enclosed, and a formal close. Here is a model.

Budapest, 2026. november 5.

Tárgy: Lakcímkártya cseréje

Tisztelt Hivatal!

Szeretném kérni, hogy a mellékelt kérelmemet vizsgálják meg. A kérelemhez csatolva küldöm a személyi igazolványom másolatát. Megköszönném, ha tájékoztatnának az ügyintézés határidejéről.

Várom szíves válaszát.

Tisztelettel:
Kovács Anna

PHRASE	SAY IT	ENGLISH
Tisztelt Hölgyem / Uram!	TIS-telt HEUL-dyehm / U-rawm	Dear Madam / Sir!
Tisztelt Hivatal!	TIS-telt HIH-vaw-tawl	Dear Sir or Madam! (to an office)
Tárgy: …	TAHRDY	Subject: …
Szeretném kérni, hogy …	SEH-reht-naym KAYR-nih HODY	I would like to ask that …
Megköszönném, ha …	MEHG-keu-seun-naym HAW	I would be grateful if …
A kérelemhez csatolva küldöm …	AW KAY-reh-lehm-hehz CHAW-tol-vaw KUEL-deum	I enclose … with the application
Mellékelten …	MEHL-lay-kehl-tehn	Enclosed …
Várom szíves válaszát.	VAH-rom SEE-vehsh VAH-law-saht	I look forward to your reply.
Tisztelettel, / Köszönettel és tisztelettel,	TIS-teh-leht-tehl	Yours faithfully, / With thanks and respect,

> **The Polite Conditional in Letters**
>
> In letters the *-nék / -na* conditional you met in Hungarian Basic Conversation 3, chapter 1 does the politeness work: *Szeretném kérni* (I would like to ask), *Megköszönném, ha …* (I would be grateful if …), *Kérnék tájékoztatást* (I would ask for information). The clause after *ha* ("if") takes the conditional too: *ha tájékoztatna* ("if you would inform me").

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**hivatal**	*HIH-vaw-tawl*	office; authority	noun

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
2	**kormányablak**	*KOR-mahny-aw-blawk*	government service point	noun
3	**űrlap**	*UER-lawp*	form	noun
4	**kérelem**	*KAY-reh-lehm*	application, request	noun
5	**irat**	*IH-rawt*	document	noun
6	**okmány**	*OK-mahny*	official document	noun
7	**aláírás**	*AW-lah-ee-rahsh*	signature	noun
8	**ügyintéző**	*UEDY-in-tay-zeuu*	case officer, clerk	noun
9	**határidő**	*HAW-tahr-ih-deuu*	deadline	noun
10	**illeték**	*IL-leh-tayk*	fee, duty	noun
11	**kitölteni**	*KIT-teul-teh-nih*	to fill in	verb
12	**aláírni**	*AW-lah-eer-nih*	to sign	verb
13	**benyújtani**	*BEH-nyooy-taw-nih*	to submit	verb
14	**igényelni**	*IG-nyay-lehn-nih*	to apply for	verb
15	**csatolni**	*CHAW-tol-nih*	to attach, enclose	verb
16	**elintézni**	*EHL-in-tayz-nih*	to settle, arrange	verb
17	**hivatalos**	*HIH-vaw-taw-losh*	official	adj
18	**szükséges**	*SUEK-shay-gehsh*	necessary	adj
19	**érvényes**	*AYR-vay-nyehsh*	valid	adj
20	**lejárt**	*LEH-yahrt*	expired	adj

Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath.

Anna elvesztette a személyi igazolványát, ezért a kormányablakban újat kellett igényelnie. Előbb online időpontot foglalt, így nem kellett sokat várnia. A hivatalban húzott egy sorszámot, és tíz perc múlva sorra került. Az ügyintéző megkérte, hogy töltse ki a nyomtatványt, és adjon át egy igazolványképet.

Anna mindent kitöltött, de az aláírást elfelejtette. Az ügyintéző mosolygott, és megmutatta, hol kell aláírni. Az illetéket a pénztárnál kellett befizetni. Végül az ügyintéző azt mondta, hogy az új igazolvány nyolc napon belül elkészül, és postán érkezik.

WORD	SAY IT	ENGLISH
elveszít	EHL-veh-seet	loses (*elvesztette* = lost)
sorra kerül	SHOR-raw KEH-ruel	one's turn comes
mosolyog	MO-sho-yog	smiles
befizet	BEH-fih-zeht	pays in
végül	VAY-guel	finally
elkészül	EHL-kay-suel	gets ready, is finished
posta	POSH-taw	post, mail

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. Anna lost her driving licence.

▼ Show answer

False: she lost her *személyi igazolvány* (ID card).

2. She booked an appointment online first.

▼ Show answer

True: *online időpontot foglalt*.

3. She forgot to sign the form.

▼ Show answer

True: *az aláírást elfelejtette*.

4. The new ID will be ready in a month.

▼ Show answer

False: *nyolc napon belül* (within eight days).

Real Hungarian Tip — The Government Window

The **kormányablak** ("government window") is a one-stop office where many official matters are handled: ID cards, address cards, driving licences and more. Most offices run an **online appointment system** (*időpontfoglalás*), and a queue-number machine for walk-ins. Bring your ID and copies of any documents, and check the reception hours (*ügyfélfogadás*) before you go, as they are often shorter than shop hours.

Name Order on Forms

Hungarians put the **family name first**: the forms ask for *családi név* (surname) and then *utónév* (first name), and a name is written *Kovács Anna* in official documents. In a letter's signature you may see either order, but on forms follow the field labels. Forms also ask for the mother's name (*anyja neve*) and the place of birth, which is standard in Hungary.

Letters: Punctuation and Dates

An official greeting ends with an **exclamation mark** (*Tisztelt Hivatal!*) and the next line starts with a capital. Dates are written year first, then the month in words, then the day with a full stop: *2026. november 5.* The close is *Tisztelettel*; between friends *Üdvözlettel* or *Szia* is enough.

Grammar Pointer

Kell with a personal infinitive is explained in Hungarian Grammar 3, chapter 5. The position of the prefix in *Ki kell tölteni* and *Hol kell aláírni?* is in Hungarian Grammar 4, chapter 4, and the adjectives in *-ható / -hető* (*kitölthető*) in Hungarian Grammar 4, chapter 6.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "I'd like to submit an application."

▼ Show answer

Kérelmet szeretnék benyújtani.

2. Ask "What documents do I need?"

▼ Show answer

Milyen iratok kellenek?

3. Say impersonally: "The form has to be filled in."

▼ Show answer

Az űrlapot ki kell tölteni.

4. A clerk tells you: "You have to sign here."

▼ Show answer

Itt alá kell írnia.

5. How do you start a letter to an unknown office?

▼ Show answer

Tisztelt Hivatal! (or **Tisztelt Hölgyem / Uram!**)

6. Say "I would be grateful if you informed me."

▼ Show answer

Megköszönném, ha tájékoztatna.

Coming Up in Chapter 5

Learning and education: courses, studying and exams, **tanulni** against **megtanulni**, and **óta**, **-ig**, **-ra** for time.